



LA SANTÉ DENTAIRE À LA LOUPE

Durant Octobre Rose et Movember, la Clinique Hygiène Dentaire (CHD) renforce ses actions de prévention. Rencontre avec Robin Thomas, cofondateur.

-/ During Pink October and Movember, the Dental Hygiene Clinic (CHD) is intensifying its prevention efforts. We spoke with Robin Thomas, co-founder, to learn more.

Depuis sa création, la Clinique Hygiène Dentaire (CHD) place la prévention au cœur de ses valeurs. Une approche cruciale pour garantir la bonne santé buccodentaire, mais aussi une bonne santé générale préservée. Cette valeur se voit alors appliquée aux deux causes soutenues par la Clinique Hygiène Dentaire cet automne : Octobre Rose, pour la lutte contre le cancer du sein, et MOVEMBER®, consacré à la sensibilisation à la santé mentale et aux cancers masculins. Durant ces deux mois, octobre et novembre, la CHD soutient ces actions en reversant une partie de ses bénéfices à deux associations, MOVEMBER® et la Ligue vaudoise contre le cancer. Mais l'établissement de santé va plus loin.

En effet, ses trois fondateurs vont au-delà du soutien philanthropique et sensibilisent pendant cette période d'actions aux liens unissant notre santé buccale aux maladies cancéreuses, mais aussi aux actions à mettre en place lorsque l'on se trouve touché par la maladie. Robin Thomas, cofondateur de la CHD, nous parle en détails de ces relations de cause à effet, et de l'importance de la prévention dentaire pour notre bonne santé.

-/ Since its inception, the Dental Hygiene Clinic (CHD) has placed prevention at the heart of its mission. This approach is crucial not only for maintaining good oral health but also for overall well-being. This value extends to the two causes the CHD is supporting this fall: Pink October, in the fight against breast cancer, and Movember, dedicated to raising awareness about mental health and men's cancers.

Throughout October and MOVEMBER®, CHD will donate a portion of its profits to two associations: Movember and Ligue vaudoise contre le cancer. But the clinic's efforts go beyond financial support.

The clinic's three founders are raising awareness about the link between oral health and cancer, and providing guidance on how to manage dental health when facing illness. Robin Thomas, co-founder of CHD, explains these cause-and-effect relationships and the importance of dental prevention for overall health.

Vous soutenez une nouvelle fois les actions Octobre Rose, contre le cancer du sein, et Movember, sensibilisant aux cancers de la prostate et des testicules, cet automne. Est-ce que l'on peut parler d'une corrélation entre la santé de nos dents et les risques de cancer ?

Oui, sans aucun doute. Des études récentes ont démontré que deux bactéries que l'on retrouve dans la bouche sont directement liées aux cancers du sein, colorectal et du pancréas. La mise en place d'un détartrage annuel pourrait ainsi éviter le développement de ces bactéries, en partie responsables, dans certains cas, du développement de ces maladies longues. De plus, il faut rappeler qu'une infection des dents, visible ou non, fatigue notre système immunitaire. S'il est occupé à combattre une pathologie au niveau de la bouche, qu'il s'agisse d'une infection ou d'une inflammation, il sera alors moins efficace face aux autres problèmes de santé pouvant survenir, à l'image des cancers. Dans le corps, tout est une question d'équilibre. Comme je le disais plus tôt, la santé de nos dents est la première étape pour une bonne santé générale.

Lorsqu'une personne se trouve atteinte d'une maladie cancéreuse, doit-elle mettre en place certains gestes du point de vue de sa santé dentaire ?

Les traitements employés face aux cancers, qu'il s'agisse de chimiothérapie, radiothérapie, ou prise de médicaments, vont forcément avoir un impact sur la santé des dents et de la bouche. Notre objectif en tant que médecins dentistes est de s'assurer que la personne réalise un contrôle complet suite à son dépistage, et avant la mise en place d'un traitement. En effet, les méthodes pour combattre les cancers rendent le soin des dents compliqué une fois entamés. Par exemple, dans le cas d'une radiothérapie touchant la partie haute du corps, nous ne pouvons pas réaliser de chirurgie dentaire sur un patient. En effet, cette opération risquerait d'engendrer une nécrose de l'os de la mâchoire. L'objectif pour nous est donc de réaliser toute intervention nécessaire à la bonne santé de la bouche en amont. Si certaines dents sont à risque, il faudra les retirer, ou en présence d'une infection, la soigner.



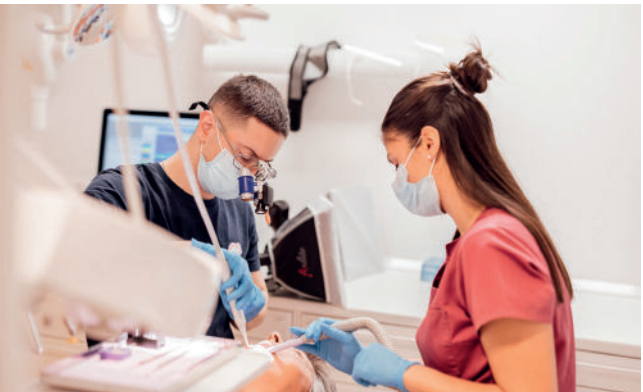
You're supporting Pink October, which focuses on breast cancer, and Movember, raising awareness for prostate and testicular cancers, once again this fall. Is there a correlation between dental health and cancer risk?

Yes, absolutely. Recent studies have shown that two types of bacteria commonly found in the mouth are directly linked to breast, colorectal, and pancreatic cancers. An annual dental cleaning can help prevent the buildup of these bacteria, which are partly responsible for the development of these diseases in some cases. Additionally, it's important to remember that any dental infection, visible or not, weakens the immune system. If your body is busy fighting an infection or inflammation in the mouth, it will be less effective at addressing other health issues, such as cancer. The body operates on a delicate balance. As I often say, good dental health is the first step to good overall health.

When someone is diagnosed with cancer, should they take special care of their dental health?

Cancer treatments—whether chemotherapy, radiotherapy, or medications—will inevitably impact dental and oral health. As dentists, our goal is to ensure that patients undergo a complete dental check-up after their diagnosis but before starting treatment. Cancer therapies can make dental care more challenging once treatment begins. For example, in cases of radiotherapy targeting the upper body, we cannot perform dental surgery, as it could risk causing necrosis of the jawbone.

Our aim is to complete any necessary dental procedures before treatment begins. If certain teeth are at risk, they must be removed, and any infections need to be treated.



“Dans le corps, tout est une question d’équilibre.
Comme je le disais plus tôt, la santé de nos dents est la
première étape pour une bonne santé générale.”

Comment peut-on éviter ces risques d’aggravation ?

Je me répète, mais il est encore et toujours question de prévention et de sensibilisation. L’un des enjeux majeurs est la coordination entre les différentes branches du corps médical. Idéalement, les médecins oncologues détectant la présence de cellules cancéreuses sur un patient leur conseilleraient de réaliser un contrôle dentaire avant de démarrer tout traitement. Ainsi, les conséquences graves au niveau de la santé buccale seraient évitées, permettant de soulager le patient, déjà dans une situation très anxiogène, de devoir faire face par la suite à l’impossibilité d’un traitement en cas de pathologie. La clé réside dans le dialogue entre les différentes médecines. Faire les choses dans l’ordre c’est se mettre au service du bien-être du patient.

Quelles actions mettez-vous en place
durant les mois d’octobre et de novembre ?

Depuis le début de l’aventure CHD nous avons souhaité nous allier aux causes que sont Octobre Rose et Movember. La prévention est au cœur de notre métier et de notre ADN, et nous nous sentons responsables de communiquer sur le dépistage de ces deux maladies que sont le cancer du sein et le cancer de la prostate. Nos actions passent tout d’abord par le reversement d’une partie des bénéfices issus des détartrages à la Ligue vaudoise contre le cancer durant tout le mois d’octobre. En novembre, nous soutiendrons cette année l’association à l’origine du projet, MOVEMBER®. Durant ces deux mois nous porterons également tous des t-shirts roses, puis verts, en soutien à ces deux causes. Des pamphlets de sensibilisation au dépistage seront également mis à disposition des patients, et un système de don libre d’un minimum de 3.- CHF aux associations est également disponible pour les personnes qui souhaiteraient les soutenir. Enfin, je terminerai par nos trois mots d’ordre à la CHD: prévention, prévention, et prévention.

-/ How can these risks of aggravation be avoided?

I know I’m repeating myself, but prevention and awareness are key. One of the biggest challenges is the coordination between different branches of medicine. Ideally, oncologists who detect cancer cells in a patient should recommend a dental check-up before starting treatment. This would prevent serious oral health consequences and spare the patient, already in a stressful situation, from facing additional complications down the line. The key lies in dialogue between different medical fields. Doing things in the right order serves the well-being of the patient.

What actions are you taking
during October and November?

Since the beginning of CHD, we’ve wanted to align ourselves with causes like Pink October and Movember. Prevention is at the core of our profession and values, and we feel responsible for raising awareness about screening for breast and prostate cancer. Our efforts begin with donating a portion of the proceeds from dental cleanings to Ligue vaudoise contre le cancer throughout October. In MOVEMBER®, we will support the MOVEMBER® project. During these two months, our team will also wear pink, then green t-shirts in support of these causes. Informational pamphlets on cancer screening will be made available to patients, and a

system for voluntary donations of at least 3 CHF to the associations will be offered for those who wish to contribute. Lastly, I’ll conclude with our three guiding principles at CHD: prevention, prevention, and prevention.



La Clinique Hygiène Dentaire
Rue François-Versonnex 7, 1207 Genève
+41 22 512 62 12
cliniquehygienesdentaire.ch



PRÉVENIR & GUÉRIR

Bien que les risques de développer un cancer du sein augmentent après la ménopause, les femmes les plus jeunes peuvent également être touchées. La prévention par le dépistage sauve des vies. Réagissons.

-/ Although the risk of developing breast cancer increases after menopause, younger women can also be affected. Early detection through screening saves lives. Let’s take action.

Imagerie de la Femme
Hirslanden Clinique des Grangettes
+41 22 305 03 74
hirslanden.ch



Centre du sein
Hirslanden Clinique des Grangettes
Chemin des Grangettes 7, 1224 Chêne-Bougeries
0800 33 11 00

Vous avez détecté une anomalie mammaire et votre gynécologue n’est pas joignable ? Vous souhaitez un second avis médical suite à la découverte d’un cancer du sein ? Le Centre du sein de la Clinique des Grangettes saura vous orienter vers un sénologue pour une prise en charge rapide. Grâce à son équipe de spécialistes, un rendez-vous et un diagnostic radiologique vous seront fournis dans les 24 heures.

N’oubliez pas que pour les patientes de 50 ans, le dépistage du cancer du sein existe. Le Centre du sein y participe. La prévention par le dépistage sauve des vies.

A Genève, le Centre du sein est le premier établissement privé genevois certifié par la Société Suisse de Sénologie et la Ligue suisse contre le cancer. Il garantit une prise en charge multidisciplinaire de haute qualité. Son équipe médicale, spécialisée dans le traitement du cancer du sein, vous accompagne tout au long de votre parcours, tandis que trois infirmières dédiées vous apportent également un soutien personnalisé à chaque étape de votre prise en charge.

Have you detected a breast abnormality and can’t reach your gynecologist? Do you need a second medical opinion following a breast cancer diagnosis? The Breast Center at Clinique des Grangettes can guide you to a breast specialist for prompt care. Thanks to its team of experts, you will receive an appointment and a radiological diagnosis within 24 hours.

Remember, breast cancer screening is available for women aged 50 and older. The Breast Center actively participates in this screening program. Early detection saves lives.

In Geneva, the Breast Center is the first private institution certified by the Swiss Society of Senology and the Swiss Cancer League. It ensures high-quality, multidisciplinary care. The medical team, specializing in breast cancer treatment, will support you throughout your journey, while three dedicated nurses provide personalized assistance at every stage of your care.